

7-ми классное частное  
женское учебное заведение

I разряда

с курсом женской гимназии  
Министерства Народного Просвещения

Наталии Торазинской  
в г. Варшаве,

Свидетельство  
Возыньская Мария

родившаяся 25-7-1894 года  
исповедания римско-католического  
поступила 1909 года  
на основании экзамена

в пятый класс

семиклассного частного  
женского учебного заведения

I разряда

с курсом женской гимназии  
Министерства Народного Просвещения

Наталии Торазинской  
в г. Варшаве,

обучалась в онам в течение трех  
лет, в 1912 году окончила  
полный курс учения и выдержала  
окончательное испытание.

7-ми классовый частный  
научный женский

I ранга

с курсом гимназии женского  
Министерства Освіаты

Наталии Торазинской  
в Варшаве,

Świadectwo  
Wozynska Maria

urodzona 25-7-1894 roku  
wyznania rzymsko-katolickiego  
przyjeta 1909 roku  
na zasadzie egzaminu

do klasy piątej

siedmioklasowego prywatnego  
zakładu naukowego żeńskiego

I ранга

с курсом гимназии женского  
Министерства Освіаты

Наталии Торазинской  
в Варшаве,

uczęszczała do tegoż przez trzy lata  
w roku 1912 ukończyła  
całkowity kurs nauk i złożyła  
egzamin ostateczny.



# Возыньская Марія

# Wodzyńska Marja

при отличном поведении  
оказала следующие успехи:

въ законѣ Божиимъ отличные  
въ польскомъ языкѣ отличные  
въ русскомъ языкѣ отличные  
въ французскомъ языкѣ отличные  
въ немецкомъ языкѣ отличные  
въ всеобщей исторіи отличные  
въ исторіи Россіи отличные  
въ педагогикѣ отличные  
въ арифметикѣ отличные  
въ алгебрѣ отличные  
въ геометріи отличные  
въ физикѣ отличные  
въ космографіи хорошия  
въ естественствованіи хорошия  
въ логикѣ хорошия  
въ всеобщей географіи отличные  
въ географіи Россіи отличные  
въ истописаніи отличные  
въ рисованіи отличное  
въ рукописи отличные

sprawowała się wzorowo  
i wykazała postępy:

w nauce Religji celujące  
w języku polskim celujące  
w języku rossyjskim celujące  
w języku francuskim celujące  
w języku niemieckim celujące  
w historii powszechnej celujące  
w historii Rosji celujące  
w pedagogice celujące  
w arytmetyce celujące  
w algebrze celujące  
w geometrii celujące  
w fizyce celujące  
w kosmografii dobre  
w przyrodoznawstwie dobre  
w higienie dobre  
w geografii powszechnej celujące  
w geografii Rosji celujące  
w kaligrafii celujące  
w rysunkach celujące  
w robotach celujące



2

Ввиду сего на педагогическом съезде  
постановлено выдать Генералу  
Возыньской Марии  
настоящее свидетельство.

На основании 3-го пункта  
Высочайшего Указа Прави-  
тельствующему Сенату 1 ок-  
тября 1905 г. уравнивая во ва-  
стных учебных заведениях со  
преподаванием на польском язы-  
ке не присвоено прав и приви-  
лежеств, предоставляемых по за-  
кону учебным заведениям прави-  
тельствственным или приравнивае-  
мым к ним.

в Варшаве 22 июня 1912 г.

Содержательница  
учебного заведения  
Амалия Торазинская

Wskutek tego na radzie pedagogicznej  
postanowiono wydać tejże Pannie  
Marji Wozyńskiej  
niniejsze świadectwo

Na zasadzie 3-go punktu  
Najwyższego Ukazu do Senatu  
Rządzącego z dnia 1-go paździer-  
nika 1905 r. uczący się w szko-  
łach prywatnych z wykładem  
w języku polskim, nie korzystają  
z praw i przywilejów przysługujących  
z mocy prawa szkołom rządowym  
lub zrównanym z nimi.

в Варшаві 22 червня 1912 г.

Przełożona  
zakładu naukowego  
Kasaja Jowiriska

